



MANUEL D'UTILISATION
PISTOLETS DE PEINTURE PAR ASPIRATION POUR TRAVAUX INDUSTRIELS

USER' S INSTRUCTIONS
SUCTION-FEED SPRAY GUN FOR INDUSTRIAL SPRAY PAINTING

BEDIENUNGSANLEITUNG
SAUGLACKIERPISTOLE FÜR DIE INDUSTRIE

MANUAL DEL USUARIO
PISTOLA DE PINTURA POR ASPIRACIÓN PARA TRABAJOS INDUSTRIALES

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Réglage de répartition de peinture
- Réglage du débit de peinture
- Aiguille acier inoxydable
- Raccordement : G 1/4 BSP
- Raccordement au godet : G 3/8 BSP
- Corps en aluminium bleu anodisé
- Godet 1 litre en aluminium traité par oxydation anodique
- Godet à fermeture rapide par étrier, anti goutte
- Pression de service : 3,5 - 5 bar
- Buse Ø 1,6 mm en acier
- Poids : 1,1 kg
- Débit d'air : 280 - 360 l/min

GB

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Spray pattern control
- Paint flow rate control
- Stainless steel needle
- G 1/4 BSP connection
- G 3/8 BSP cup connection thread
- Blue anodised aluminium body
- 1-litre anodised aluminium cup
- Dripless cup with quick-close clamp
- Working pressure : 3.5 - 5 bar
- Ø 1.6 mm steel nozzle
- Weight : 1.1 kg
- Air consumption : 280 - 360 l/min

D

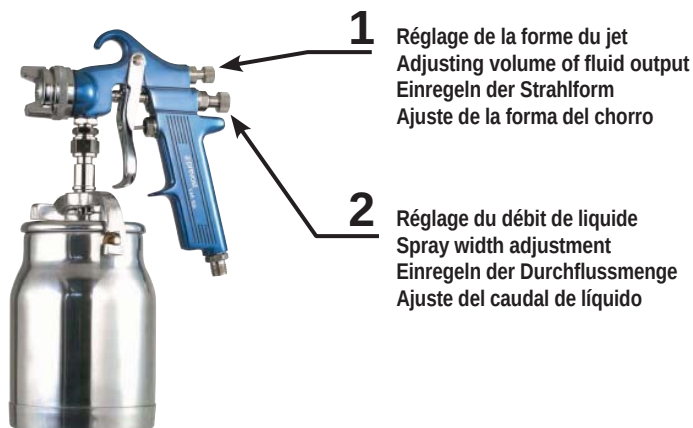
TECHNISCHE MERKMALE

- Einregeln der Farbverteilung
- Einregeln der Farbdurchflussmenge
- Nadel aus rostfreiem Stahl
- Anschluss: G 1/4 BSP
- Anschluss an Farbbehälter: G 3/8 BSP
- Körper aus blauem eloxiertem Aluminium
- 1-Liter-Behälter aus behandeltem (anodische Oxidation) Aluminium
- Behälter mit Bügelschnellverschluss, Tropfenstopp
- Betriebsdruck: 3,5 – 5 Bar
- 1,6-mm-Stahldüse
- Gewicht: 1,1 kg
- Druckluft: 280 - 360 L/Min

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Ajuste de la distribución de pintura
- Ajuste del caudal de pintura
- Aguja de acero inoxidable
- Conexión: G 1/4 BSP
- Conexión al recipiente: G 3/8 BSP
- Cuerpo de aluminio azul anodizado
- Recipiente 1 litro de aluminio tratado por oxidación anódica
- Recipiente con cierre rápido por brida, anti-goteo
- Presión de servicio: 3,5 - 5 bar
- Boquilla Ø 1,6 mm de acero
- Peso: 1,1 kg
- Caudal de aire: 280 - 360 l/min



HVLP ASPIRATION HVLP SUCTION HVLP DURCH ANSAUGEN HVLP SUCCIÓN



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 1,7 mm	CAR S03HVLP
Ø 1,0 mm	CAR S031HVLP
Ø 1,4 mm	CAR S032HVLP
Ø 2,0 mm	CAR S033HVLP
Ø 2,3 mm	CAR S034HVLP

HVLP GRAVITÉ HVLP GRAVITY HVLP DURCH SCHWERKRAFT HVLP GRAVEDAD



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 1,4 mm	CAR G04HVLP
Ø 1,0 mm	CAR G041HVLP
Ø 1,5 mm	CAR G042HVLP
Ø 1,7 mm	CAR G043HVLP
Ø 2,0 mm	CAR G044HVLP

STANDARD ASPIRATION STANDARD SUCTION STANDARD DURCH ANSAUGEN ESTÁNDAR SUCCIÓN

Pour Travaux Techniques
For Technical Painting
Für Anstricharbeiten
Para Trabajos Tecnicos



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 2,0 mm	CAR S03
Ø 1,5 mm	CAR S031
Ø 2,5 mm	CAR S032

STANDARD GRAVITÉ STANDARD GRAVITY STANDARD DURCH SCHWERKRAFT ESTÁNDAR GRAVEDAD

Pour Travaux Techniques
For Technical Painting
Für Anstricharbeiten
Para Trabajos Tecnicos



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 1,4 mm	CAR G04
Ø 1,7 mm	CAR G041
Ø 2,0 mm	CAR G042

Pour Travaux Industriels
For Industrial Painting
Für die Industrie
Para Trabajos Industriales



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 1,6 mm	CAR S02
Ø 1,0 mm	CAR S021
Ø 1,8 mm	CAR S022
Ø 2,0 mm	CAR S023

Pour Travaux de Finition
For detail work
Für Nachbesserungen
Para Trabajos de acabado



Buse - Nozzle - Düsse - Boquilla

Ø 0,8 mm	CAR G05
Ø 0,5 mm	CAR G051
Ø 1,0 mm	CAR G052

EINREGELN

- Einregeln der Strahlform:** Die Stellschraube nach rechts drehen, um einen runden Strahl zu erhalten und nach links, um einen flachen Strahl zu erhalten. (Zur Ausrichtung der Stellschraube die Mutter lockern)
Bei Erhöhung der Strahlbreite muss mehr von dem Medium durch die Pistole strömen, um bei einer größeren Fläche dieselbe Deckstärke zu erzielen.
- Einregeln der Durchflussmenge:** Durch Drehen der Stellschraube für die Flüssigkeit im Uhrzeigersinn wird der Durchfluss reduziert und entgegen dem Uhrzeigersinn wird der Durchfluss erhöht. (Wird die Stellschraube für die Flüssigkeit im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag gedreht, kommt nur noch ein Luftstrahl aus der Pistole).
- Einregeln der Luftdurchflussmenge (CAR S03):** Durch Drehen der Luftstellschraube im Uhrzeigersinn wird der Durchfluss reduziert und entgegen dem Uhrzeigersinn wird der Durchfluss erhöht.

HANDHABUNG DER PISTOLE

- Der Flüssigkeitsbehälter, Farbbehälter und die Luftleitung müssen dicht an die Pistole angeschlossen werden.
- Der Luftdruck ist in Einklang mit der Viskosität und den Eigenschaften der verwendeten Farbe einzuregeln. Der Luftdruck sollte normalerweise 2,5 – 4 Bar betragen.
- Die Viskosität der Farbe sollte zwischen 17 und 23 sec betragen (Viskosimetermessung).
- Die wichtigste Voraussetzung zum Erhalt eines gleichmäßigen Farbauftrags ist die richtige Handhabung der Pistole. Die Pistole muss senkrecht zur Fläche gehalten und parallel über die Fläche geführt werden. Beginnen Sie mit der Bewegung, bevor Sie den Drücker drücken und lassen Sie den Drücker los, bevor Sie die Bewegung stoppen. Auf diese Weise lässt sich die Farbe präzise auf die Fläche auftragen.
- Die Pistole ist in einem Abstand von 25 – 30 cm zur Fläche zu halten – die genaue Entfernung hängt von der Farbe und dem Zerstäubungsdruck ab. Die Farbe muss stets einheitlich und feucht aufgetragen werden. Jede Auftragsreihe muss die vorherige überlappen, um ein gleichmäßiges Endergebnis zu erzielen.

HINWEIS: Zur Reduzierung der Farbüberlappung und für eine optimale Effizienz sollte stets mit einem möglichst niedrigen Zerstäubungsdruck gearbeitet werden.

SICHERHEITSHINWEISE UND VORKEHRUNGEN FÜR NACH DEM GEBRAUCH

- Darauf achten, dass Luftkopf, Farbdüse und Farbnadel nicht beschädigt werden.
- Luftkopf, Farbdüse und die anderen Teile mit einem Pinsel und Lösungsmittel reinigen.
Die Pistole niemals ganz in Lösungsmittel oder Verdünner tauchen.
- Verdünnungsmittel aufsprühen, um Farbreste zu entfernen.
- Beim Zusammenbau grundsätzlich alle Teile reinigen, um eine Staubansammlung zu vermeiden.
- Den Dichtungssitz nicht übermäßig festziehen, da dies die Beweglichkeit der Nadel einschränken würde – nur so stark festziehen, dass keine Farbe austreten kann.



ACHTUNG: DIE PISTOLEN NIEMALS AUF PERSONEN RICHTEN, DA DIE LÖSUNGSMITTEL UND VERDÜNNER ZU VERLETZUNGEN FÜHREN KÖNNEN.

AJUSTES

- Ajuste de la forma del chorro:** Gire la moleta hacia la derecha para obtener un chorro redondo y hacia la izquierda para obtener un chorro plano. (Afloje la tuerca moleteada para orientar la moleta)
Si la anchura del chorro aumenta, debe pasar una mayor cantidad de material por la pistola para ofrecer la misma cobertura sobre la superficie más importante.
- Ajuste del caudal de líquido:** haciendo rotar la moleta de ajuste del líquido en el sentido horario se reduce el caudal de líquido; rotándola en el sentido contrario se aumenta el caudal de líquido. (Si hace girar la moleta de ajuste del líquido en el sentido horario hasta el cierre, la pistola sólo expulsará aire).
- Ajuste del caudal de aire (CAR S03):** haciendo rotar el tornillo de ajuste del aire en el sentido horario se reduce el caudal de aire; rotándolo en el sentido contrario se aumenta el caudal de aire.

MANEJO DE LA PISTOLA

- El depósito de líquido, el contenedor y la canalización de aire deben conectarse de forma estanca a la pistola.
- Debe ajustar la presión de aire necesaria en función de la viscosidad y de las propiedades de la pintura utilizada. Se recomienda utilizar una presión del aire de 2,5 a 4 bar.
- La viscosidad del material deseado está comprendida entre 17 y 23 sec en el viscosímetro.
- La primera condición para obtener un acabado satisfactorio es el correcto manejo de la pistola. Debe sujetar la pistola perpendicularmente a la superficie a pintar y desplazarla paralelamente a esta superficie. Debe iniciar el desplazamiento antes de pulsar el gatillo y debe soltarlo antes del final del desplazamiento. De este modo actuará con precisión sobre la pistola y el material.
- La pistola debe estar a una distancia de 25 a 30 cm de la superficie, en función del material y la presión de atomización. El material aplicado debe ser siempre uniforme y estar húmedo. Cada paso debe solaparse al anterior para lograr un acabado uniforme.

NOTA: para reducir el exceso de pintura y obtener un rendimiento máximo, pulverice siempre con la presión de aire de atomización más baja posible.

ADVERTENCIA Y PRECAUCIONES TRAS LA UTILIZACIÓN

- Preste mucha atención a no dañar el cabezal de aire, la boquilla de líquido y la aguja de líquido.
- Limpie el cabezal de aire, la boquilla de líquido y las otras piezas con el pincel y disolvente.
No sumerja nunca totalmente la pistola en el disolvente o el diluyente.
- Pulverice un poco de diluyente para limpiar los conductos de paso de la pintura.
- Durante el remonte, limpie sistemáticamente las piezas para evitar que se adhiera polvo.
- No apriete exageradamente el asiento de moldura ya que podría reducir la libertad de maniobra de la aguja; basta con apretarlo lo suficiente para evitar fugas.



ATENCIÓN: NO APUNTE NUNCA LAS PISTOLAS HACIA UNA PERSONA YA QUE LOS DISOLVENTES Y DILUYENTES PUEDEN PROVOCAR HERIDAS.

RÉGLAGES

- Réglage de la forme du jet :** Tourner la molette vers la droite pour obtenir un jet rond, vers la gauche pour obtenir un jet plat. (Desserrer l'écrou moleté pour orienter la molette)
Lorsque la largeur du jet augmente, une plus grande quantité de matière doit passer dans le pistolet pour donner la même couverture sur la surface plus importante.
- Réglage du débit de liquide :** la rotation de la molette de réglage du liquide dans le sens horaire diminue le débit de liquide et sa rotation dans le sens anti-horaire augmente le débit de liquide. (Si l'on fait tourner la molette de réglage du liquide dans le sens horaire jusqu'à la fermeture, le pistolet ne débite que de l'air).

MANŒUVRE DU PISTOLET

- Le réservoir de liquide, le conteneur et la canalisation d'air doivent être raccordés de manière étanche au pistolet.
- Il faut régler la pression de l'air nécessaire en fonction de la viscosité et des propriétés de la peinture utilisée. Une pression d'air de 2,5 à 4 kgf/cm² est recommandée.
- La viscosité de la matière souhaitable est comprise entre 17 et 23 sec au viscosimètre.
- La première condition pour obtenir un fini satisfaisant est la bonne manœuvre du pistolet. Il faut tenir le pistolet perpendiculaire à la surface à peindre et le déplacer parallèlement à cette surface. Il faut commencer le déplacement avant d'appuyer sur la gâchette et il faut relâcher la gâchette avant la fin du déplacement. On agit ainsi avec précision sur le pistolet et la matière.
- Le pistolet doit se trouver à une distance de 25 à 30 cm de la surface, selon la matière et la pression d'atomisation. La matière appliquée doit être toujours uniforme et humide. Chaque passage doit chevaucher le précédent pour donner un fini uniforme.

REMARQUE : pour réduire le dépassement de peinture et obtenir un rendement maximal, toujours pulvériser avec la pression d'air d'atomisation la plus faible possible

MISE EN GARDE ET PRECAUTIONS A PRENDRE APRES UTILISATION

- Faire très attention de ne pas endommager la tête d'air, la buse de liquide et l'aiguille de liquide.
- Nettoyer la tête d'air, la buse de liquide et les autres pièces avec le pinceau et du diluant.
Ne jamais plonger entièrement le pistolet dans le diluant ou le solvant.
- Pulvériser du diluant pour nettoyer les passages de la peinture.
- Lors du remontage, nettoyer systématiquement les pièces pour éviter l'adhérence de poussière.
- Ne pas serrer exagérément le siège de garniture car cela pourrait nuire à la liberté de manœuvre de l'aiguille, il faut juste le serrer suffisamment pour éviter les fuites.



ATTENTION : NE JAMAIS DIRIGER LES PISTOLETS SUR DES PERSONNES CAR LES SOLVANTS ET DILUANTS PEUVENT OCCASIONNER DES BLESSURES.

HOW TO ADJUST

- Spray width adjustment :** Turn right for round and left for fan. (Unscrew the knurled nut before adjusting)
As width of spray is increased, more material must be allowed to pass through the gun to obtain the same coverage on the increased area.
- Adjusting volume of fluid output :** Turning the fluid adjusting knob clockwise will reduce the volume of fluid output and counter-clockwise will increase fluid output

GUN HANDLING

- Fluid cup, container and air hose should be connected tightly with spray gun.
- Required air pressure should be adjusted by viscosity and feature of paint. Proper air pressure of 2.5 to 4 kgf/cm² is recommended.
- Proper material viscosity is 17 to 23 sec at viscosimeter
- The first requirement for a good resultant finish is the proper handling of the gun. The gun should be held perpendicular to the surface being covered, and moved parallel with it. The stroke should be started before the trigger is pulled and the trigger should be released before the stroke is ended. This gives accurate control of the gun and material.
The distance between gun and surface should be 25 to 30 cm depending on material and atomizing pressure. The material deposited should always be even and wet. Lap each stroke over the preceeding stroke to obtain a uniform finish.

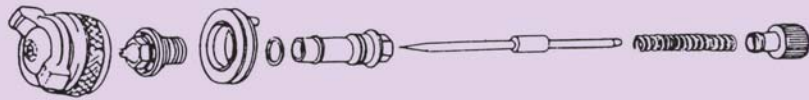
NOTE : To reduce overspray and obtain maximum efficiency, always spray with the lowest possible atomizing air pressure.

CAUTION AND AFTER USE CARE

- Be extremely careful not to damage the air cap, fluid nozzle or fluid needle.
- Use the brush with thinner to clean air cap, fluid nozzle and other parts.
Never immerse spray gun completely in thinner or solvent.
- Spray thinner to clean out the paint passage-way.
- When reassembly, always clean parts to prevent the sticking of dust.
- Packing seat should not be so tight otherwise it interferes with the free movement of the needle, just secure enough to prevent leakage.



WARNING: NEVER AIM SPRAY GUNS AT PEOPLE, SOLVENTS AND THINNERS CAN CAUSE INJURY.



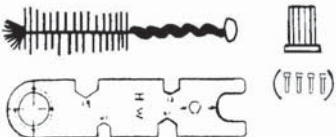
- Kit buse complète Ø 1.6 mm + vis complète du réglage de débit de peinture
- Set for complete nozzle Ø 1.6 mm + complete paint flow rate adjustment screw
- Komplettsatz Düsenatz Ø 1.6mm + Einstellschraube) für Lackerpistole
- Kit boquilla completa Ø 1.6 mm + reglaje completo del caudal de pintura por moleta

CAR S02K1



Buse
Nozzle
Düse
Boquilla

- Ø 1,0 mm : CAR S02B10
- Ø 1,6 mm : CAR S02B16
- Ø 1,8 mm : CAR S02B18
- Ø 2,0 mm : CAR S02B20



Kit entretien
Set for maintenance
Wartungsset
Kit de mantenimiento

CAR S02KEN



- Kit pour godet complet
- Set for complet cup
- Komplettsatz Fließbecher
- Kit completo para copa

CAR S02K2



- Kit de réglage de la forme du jet
- Set for jet form control
- Lacknebelregulierungsset
- Kit de reglaje de la forma del chorro

CAR S02K3



- Kit gâchette + mécanisme complet + écrou pour embout d'air
- Set for complet valve + trigger + nipple air
- Komplettsatz Auslösehebel + Stecknippel
- Kit de caudal de aire + tuerca para enchufe de aire

CAR S02K4